

Las traducciones de los textos son medidas y están abundantemente anotadas en sus puntos más discutibles (algo habitual dado el carácter fragmentario de los textos). Además, como es habitual en los trabajos del autor, el libro está escrito con un estilo sencillo, natural, que aparece en equilibrio con juiciosas y reposadas reflexiones sobre los textos y sus contextos. Ambas virtudes hacen que el texto reseñado sea accesible y de grata lectura tanto para especialistas como para cualquiera que quiera acercarse a conocer los mitos de la civilización hitita, su desarrollo, su adaptación, y, en ocasiones, su ‘viaje’ a occidente.

En definitiva, unos y otros debemos felicitarnos por la aparición de este volumen: treinta años de espera han valido la pena.

Juan Piquero
Universidad Complutense de Madrid

BIELAWSKI, Maciej, *Panikkar. Una biografía*. Traducción de Jordi Pigem. Barcelona, Fragmenta Editorial, 2014, 365 pp. ISBN: 978-84-15518-09-9.

El traductor de esta biografía, Jordi Pigem, colaboró en el año 2001 en un volumen de homenaje al Profesor Panikkar, promovido por el IU de Ciencias de las Religiones y publicado en la serie de monografías de la *Revista 'Ilu*, en la que ahora aparece esta reseña. En aquel volumen, como coordinadora del mismo, me correspondió hacer la semblanza del homenajeado y con el atrevimiento propio de la ignorancia no se me ocurrió fórmula mejor que hacer una entrevista a Raimon Panikkar. Se puede decir que tamaña osadía produjo un verdadero ramillete de experiencias positivas.

Conocía a Raimon Panikkar desde finales de los años ochenta. El con su proverbial generosidad nos había encaminado a la construcción del Instituto de Ciencias de las Religiones de la Universidad Complutense, y a la consolidación y presentación en sociedad de la Sociedad Española de Ciencias de las Religiones, abriéndonos a un mundo académico al que, por nuestras solas fuerzas, no habiéramos accedido jamás. Este fue el primer fruto de mi contacto con Panikkar, pero hubo más. Mi charla con él en Tavertet, para la dicha entrevista, fue casi un seminario privado en el que aprendí muchas cosas, que luego han resultado ser muy valiosas para mi desarrollo académico y, en particular, para mi desarrollo personal. Ese encuentro dio lugar a otros y a que mantuviéramos un contacto epistolar con intercambio de artículos y libros. Siempre sus anotaciones a mis textos fueron atinadas, reveladoras y enriquecedoras.

En todas las ocasiones en que nos encontramos pude apreciar la complejidad de su pensamiento, de su personalidad y la amplitud de sus conocimientos. De ahí que me haya entretenido en un largo exordio antes de entrar en materia para hablar de esta obra que repasa la trayectoria vital y académica de Raimon Panikkar.

Al conocer al biografiado soy plenamente consciente de lo que significa el intento de recoger en un volumen, sin fantasear y sin faltar a la verdad; es decir, sin novelar

la vida de alguien a la vez tan complejo y, al mismo tiempo, tan sencillo, sin que este último término signifique en ningún caso simple o vulgar.

M. Bielawski ha llevado a cabo su trabajo documentándose adecuadamente tanto a través de la obra de R. Panikkar como mediante los testimonios, escritos u orales, de personas que tuvieron relación directa con él. Ese trabajo de documentación lo ha hecho con entusiasmo, pulcritud, espíritu crítico y empatía, y, lo que es más importante, ha sabido darle una forma amena que permite una lectura ágil y esclarecedora, exenta de juicios de valor y separando adecuadamente lo que son las conjeturas de las certezas. Ha llevado a cabo, sin dogmatismos, adhesiones incondicionales ni prejuicios, un acercamiento a la personalidad del biografiado, sabiendo mantener en la intimidad de lo inasible todo aquello que cualquier persona es y, sin embargo, no es fácil de aprehender, pues no atraviesa lo hondo de su pecho. Ha sabido exponer lo que era dado exponer, pues era evidente; ha sabido conjeturar allí donde era preciso, y ha dejado en la sombra lo que sólo cada cual sabe de sí mismo y permanece oculto a los ojos de los demás. De este modo, a través de ocho capítulos, nos ha presentado a un Raimon Panikkar de carne y hueso y tan humano como él lo era. Ha sabido captar su honda espiritualidad, su optimismo y alegría vital, su seriedad y rigor, su capacidad para los afectos, su búsqueda incesante y su inmensa capacidad de trabajo y reflexión.

No cabe duda de que esta biografía retrata al hombre al que se refiere, pero aún posee un mérito más y que no sólo es el de su ágil estilo, captado y vertido al español con gran elegancia por parte de J. Pigem. Me refiero a que al citar la obra de Raimon Panikkar, al exponer sus contenidos y desarrollos, contribuye al conocimiento de su pensamiento incluso mejor que muchos textos que comenten de manera más sesuda y erudita su producción. Con sus acertados resúmenes, con la forma en que muestra las variaciones que diversos textos sufrieron a lo largo de años y al contextualizarlos en los avatares de su existencia consigue no sólo que entendamos lo complejo de muchos de sus planteamientos, sino que se aprecie con claridad que no se trata de construcciones filosóficas o de análisis únicamente académicos –sin que esto sea malo por sí mismo– sino que nos pone delante, con precisión y maestría, que se trata de textos vitales. Es decir, pone de manifiesto que se trata de obras en las que el autor hace un ejercicio de ordenamiento de sus inquietudes más íntimas, de su aprendizaje de la vida y de la experiencia. Queda, pues, patente que la obra de Panikkar no es sólo una obra erudita, que también, sino que es una búsqueda acompañada de sus hallazgos.

Cuando se me ofreció hacer una reseña de esta biografía de Raimon Panikkar una vez más me dejé llevar por mis impulsos y mi atrevimiento. Nuevamente vuelvo a alegrarme de ser tan inconsciente, porque esta nueva osadía me ha permitido leer un libro magnífico que trata de alguien a quien aprecié mucho y a quien con frecuencia echo de menos, sobre todo en un mundo tan convulso como el que nos toca vivir.

La editorial Fragmenta ha tenido un acierto más en su trayectoria al editar este texto, como es su costumbre sin casi erratas y con una tipografía que facilita la lectura.

Montserrat Abumalham
Universidad Complutense de Madrid